

Урок 35. Планы и причины: 想, 要, 因为... 所以...

Китайский с нуля · Блок VI. Связная речь

Что ты узнаешь

- Разницу между «хотелось бы» (想) и «собираюсь» (要) и почему её слышно сразу.
- Ловушку 不要: почему это не «не хочу», а «не смей».
- Как объяснить причину: 因为... 所以... — обе половинки обязательны.
- Как ответить на 为什么 и как сказать «скоро»: 快要... 了.
- Разницу 有点儿 и 一点儿 — двух «немножко», которые нельзя менять местами.

Разбираемся в теме

Пять уроков блока учили тебя связывать речь: сначала прошлое (了, 过), потом умения (会), потом сравнение (比). Осталось последнее, без чего разговор не становится взрослым, — **планы и причины**. Человек, который умеет сказать «я собираюсь», «я хочу» и «потому что», говорит уже не фразами, а мыслями.

想 и 要: сила намерения

Оба слова ставятся перед глаголом и оба переводятся на русский словом «хочу». Разница в градусе:

我想去中国。	Wǒ xiǎng qù Zhōngguó.	Мне хочется съездить в Китай (мечта).
--------	-----------------------	---------------------------------------

我要去中国。	Wǒ yào qù Zhōngguó.	Я поеду в Китай (решено, билет куплю).
--------	---------------------	--

想 — желание, мечта, вежливое «хотел бы». **要** — намерение, почти обещание: дело решённое. Поэтому в магазине говорят 我要一杯咖啡 (я беру кофе), а не 我想: заказ — это решение, а не мечта.

У **想** есть и второе значение, очень человеческое: перед существительным оно значит «скучать».

我想家。	Wǒ xiǎng jiā.	Я скучаю по дому.
我想你。	Wǒ xiǎng nǐ.	Я по тебе скучаю.

Логика простая: **想** — это «думать о чём-то». Думаешь о доме — скучаешь. Думаешь о поездке — хочешь поехать.

Главная ловушка: 不要

 **Частая ошибка:** «Я не хочу идти» — это 我不想去, а не 我不要去. Отрицание **想** и **要** в разговоре одно и то же слово: **不想**. А **不要** значит «не надо, не смей»: 不要说话! (Bú yào shuō huà!) — «Не разговаривай!»
Ошибёшься — прозвучит как приказ.

Рядом живёт вежливый вариант запрета — **别** (bié): 别说话 значит то же самое, но мягче, как русское «да не шуми ты». Именно **别** говорят друзьям.

Причина: 因为... 所以...

По-русски мы говорим «я не пришёл, **потому что** заболел» — и второй половины («поэтому») не надо. По-китайски привычно ставить **обе** части:

因为我不舒服，所以我没去学校。
Yīnwèi wǒ bù shūfu, suǒyǐ wǒ méi qù xuéxiào.
Так как мне нездоровилось, (поэтому) я не пошёл в школу.

Русскому уху вторая половина кажется лишней, китайскому — наоборот: без 所以 фраза повисает. Такие парные связки в китайском обычны, и в УСТ их проверяют почти всегда.



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
想	xiǎng	хотеть; думать; скучать
要	yào	собираться, намереваться; хотеть
打算	dǎsuàn	планировать, намереваться
因为	yīnwèi	потому что, так как
所以	suǒyǐ	поэтому
为什么	wèishénme	почему
放假	fàngjià	уходить на каникулы
明年	míngnián	в следующем году
考试	kǎoshì	экзамен; сдавать экзамен
时间	shíjiān	время
一定	yíding	обязательно, непременно
别	bié	не надо, не делай

Слово 要 ты уже заказывал в фудкorte (урок 23): 我要一碗面. Сегодня оно работает не с едой, а с глаголом, и значение сдвигается с «хочу вот это» на «собираюсь сделать». Союз 因为 мелькал в уроке 30, а сегодня разбираем его целиком, вместе с парой 所以. Слова 以后, 一起 (урок 18) и 有点儿 (урок 26) тоже пойдут в дело.



Произношение

因为 yīnwèi. Знак 为 читается двумя способами: wèi (четвёртый тон) в 因为 и 为什么, и wéi (второй) в словах вроде 以为. Сейчас тебе нужен только wèi. Первый

слог 因 — первый тон, ровный: «инь-вэй».

想 xiǎng. Третий тон, самый низкий звук в языке: голос проваливается вниз и чуть поднимается. Сравни пару: 想 xiǎng (хотеть) и 香 xiāng (ароматный) — только тон и меняет смысл.

有点儿 yǒudiǎnr и一点儿 yìdiǎnr. Похожи так, что путают все. Держись за первый слог: **yǒudiǎnr** начинается с 有 «иметь», **yìdiǎnr** — с 一 «один». Про эрлизацию помнишь из урока 33: в Сингапуре обычно говорят просто 有点 и 一点.



Иероглифы урока

想 要 因

想 (xiǎng), 13 черт. Внизу — ключ сердца 心, наверху 相. Все слова про чувства и мысли в китайском пишутся с сердцем: 想 (хотеть), 忙 (занят), 快乐 (радостный), 您 (вежливое «Вы» — тоже с сердцем внизу, посмотри на него ещё раз).

要 (yào), 9 черт. Сверху 西 (запад), снизу 女 (женщина). Смысла в этом сочетании искать не стоит: знак древний и много раз менялся. Просто запомни картинку.

因 (yīn), 6 черт. Внутри ограды 囗 стоит 大 «большой». Порядок черт у знаков с оградой особый: сначала три стороны рамки, потом всё внутреннее, и только потом нижняя черта закрывает коробку. Та же логика в 国, 回, 四.

考试 (kǎoshì). 试 = 讠 (ключ речи) + 式. Всё, что связано с говорением, пишется с 讠: 说, 请, 谢, 语, 话. Экзамен для китайцев — прежде всего разговор.



Грамматика

1. 想 / 要 / 打算 + глагол.

我想去中国。

Wǒ xiǎng qù Zhōngguó.

Хочу поехать в Китай.

我要考YCT二级。

Wǒ yào kǎo YCT èr jí.

Я буду сдавать YCT 2.

我打算明年去北京。 Wǒ dǎsuàn míngnián qù Běijīng. Планирую в следующем году в Пекин.

我明年一定要去。 Wǒ míngnián yídìng yào qù. В следующем году я поеду обязательно.

Все три стоят **перед** глаголом, как 会 и 能 из урока 33. Слово 打算 самое «деловое»: это не желание, а план с датой.

2. Отрицание.

我不想去。 Wǒ bù xiǎng qù. Я не хочу идти.

别去! Bié qù! Не ходи!

不要说话! Bú yào shuō huà! Не разговаривать!

Запомни: 不想 — про себя, 别 и 不要 — про другого.

3. 因为... 所以...

因为 + причина, 所以 + следствие.

因为今天下雨, 所以我们不去打篮球。

Yīnwèi jīntiān xià yǔ, suǒyǐ wǒmen bú qù dǎ lánqiú.

Из-за дождя мы не пойдём играть в баскетбол.

因为我没有时间, 所以我没看电影。

Yīnwèi wǒ méiyǒu shíjiān, suǒyǐ wǒ méi kàn diànyǐng.

У меня не было времени, поэтому фильм я не посмотрел.

Можно оставить одну половину (所以我没去 или 因为我不舒服), но в письменном задании УСТ безопаснее ставить обе. Обрати внимание: причина в китайском идёт **первой**, а следствие вторым, даже если по-русски порядок обратный.

4. Вопрос 为什么 и ответ 因为.

你为什么不去?

Nǐ wèishénme bú qù?

Почему ты не идёшь?

因为我有考试。

Yīnwèi wǒ yǒu kǎoshì.

Потому что у меня экзамен.

Слово 为什么 стоит там же, где стоял бы ответ, — перед глаголом. Переставлять слова, как в английском, не нужно: китайский вопрос всегда сохраняет обычный порядок.

5. Скоро: 快要... 了.

快要放假了。

Kuài yào fàngjià le.

Скоро каникулы.

我们快要考试了。

Wǒmen kuài yào kǎoshì le. У нас скоро экзамен.

Вот и встретились две частицы блока: 要 в начале, 了 в конце. То самое 了 «стало по-другому» из урока 31 — событие уже на пороге.

6.有点儿 и 一点儿: не путать.

今天有点儿热。

Jīntiān yǒudiǎnr rè.

Сегодня жарковато.

(жалуюсь)

今天比昨天热一点儿。

Jīntiān bǐ zuótiān rè yìdiǎnr.

Сегодня чуть жарче

вчера.

 **Правило: 有点儿 + прилагательное** (стоит впереди, всегда с оттенком «плохо, мне это не нравится»). **Прилагательное / глагол + 一点儿** (стоит после, нейтрально, часто в сравнении). 这件衣服有点儿贵 — дороговато. 便宜一点儿吧 — сделайте подешевле.



Диалог

Последняя неделя перед каникулами. Разговор в столовой.

Китайский	Пиньинь	Перевод
快要放假了! 你打算做什么?	Kuài yào fàngjià le! Nǐ dǎsuàn zuò shénme?	Скоро каникулы! Ты что планируешь?

Китайский	Пиньинь	Перевод
我想去马来西亚，因为我姐姐在那儿工作。	Wǒ xiǎng qù Mǎláixīyà, yīnwèi wǒ jiějie zài nàr gōngzuò.	Хочу в Малайзию: там сестра работает.
真好。我不能去旅游。	Zhēn hǎo. Wǒ bù néng qù lǚyóu.	Здорово. А я поехать не могу.
为什么?	Wèishénme?	Почему?
因为九月我要考试，所以放假我也要学汉语。	Yīnwèi jiǔ yuè wǒ yào kǎoshì, suǒyǐ fàngjià wǒ yě yào xué Hànyǔ.	В сентябре у меня экзамен, поэтому и на каникулах буду учить китайский.
有点儿累啊。我们一起学，好吗?	Yǒudiǎnr lèi a. Wǒmen yìqǐ xué, hǎo ma?	Тяжеловато. Давай вместе учить?
太好了! 以后我们每天下午一起学汉语。	Tài hǎo le! Yǐhòu wǒmen měi tiān xiàwǔ yìqǐ xué Hànyǔ.	Отлично! Тогда каждый день после обеда занимаемся вместе.

Конструкция 我们一起学，好吗? — самый удобный способ что-то предложить: сказал план, добавил 好吗 («идёт?»). Вежливо и без длинных слов.



Упражнения

- Переведи на русский: а) 我想去中国旅游。 б) 因为下雨，所以我没去。 в) 快要考试了。 г) 我有点儿累。
- 想 или 要? Выбери и объясни: а) 我 () 一杯水。 б) 我 () 家。 в) 明天我 () 去学校，因为有考试。
- Соедини причину и следствие через 因为... 所以...: а) 我不舒服 + 我没去学校 б) 今天很热 + 我们想喝水 в) 他没写作业 + 他不能去打篮球
- Собери предложение: 了 / 放假 / 快 / 要
- Найди ошибку и исправь: а) 我不要去，我很累。 б) 所以下雨了，因为我没去学校。 в) 今天一点儿热。

6. Ответь по-китайски на вопросы к диалогу: а) 他为什么想去马来西亚? б) 谁不能去旅游? 为什么? в) 他们打算怎么学汉语?
7. Переведи на китайский: а) Я планирую в следующем году поехать в Пекин. б) Почему ты не хочешь идти? — Потому что я устал. в) Не разговаривай, скоро экзамен. г) Сегодня жарковато, я хочу пить. д) Давай учить китайский вместе.
8. Напиши пять предложений о своих каникулах: два с 想, одно с 打算, одно с 因为... 所以... и одно с 快要... 了.



Запомни главное

- **想 + глагол** — «хотелось бы», **要 + глагол** — «собираюсь, решено».
- Отрицание обоих — **不想**. А **不要** и **别** значат «не смей, не надо».
- **想** перед существительным = «скучать»: 我想家。
- **因为... 所以...** ставят обе половины, причина идёт первой.
- **为什么** стоит на месте ответа, порядок слов в вопросе не меняется.
- **快要... 了** = «скоро»; **有点儿** идёт перед прилагательным (и жалуется), **一点儿** — после (и просто уточняет).
- **一定** усиливает намерение: 我一定要考YCT二级。



Практическое задание

1. **План на каникулы по-китайски.** Напиши пять пунктов: 我打算..., 我想..., 我要... Повесь лист над столом. В конце каникул проверь, что сбылось, и перепиши сбывшееся через 了: 我去了..., 我学了...
2. **Три «почему».** Спроси у трёх человек 你为什么学汉语? Свой ответ подготовь заранее и скажи целиком: 因为我住在新加坡, 所以我要学汉语。
3. **Дата экзамена.** Найди на chinesetest.cn ближайшую дату YCT 2 в Сингапуре и запиши её по-китайски. Фраза 我快要考试了 работает совсем иначе, когда дата настоящая.



Повторение

Из урока 34 (сравнение 比). Переведи: «Я старше него на два года» и «Сегодня не так жарко, как вчера». Какое слово нельзя ставить рядом с 比?

Из урока 32 (опыт 过). Скажи, был ли ты в Китае и сколько раз. Свяжи с новой темой: 因为我没去过中国, 所以我很想去。

Из урока 28 (животные). Назови трёх животных и счётное слово для них. Добавь план: 我想买一只小狗, 可是妈妈说不可以。

Грамматика урока 28. Как спросить «Сколько у тебя кошек?» и чем 只 отличается от 个?